

atrinkiyach A 46 (ALP 1557. 2153) B 40. 68. 95. 110. (fourniment)

- A. FEW IV 780 A n. 6 sous lat. intricare (emmêler) : A propos de 'atrinquailles' (assemblage de divers objets qu'on réunit pour un voyage) attesté dans la Vienne et dans les Deux-Sèvres, W. von Wartburg affirme qu'il n'y a pas de rapport entre ce mot et pic. 'atrainquillage' dans lequel il faut voir l'influence de 'train' et de 'quille'.
- B. FEW XIII 164 B, sous lat. trarginare (traîner), étymon de 'train' : pie. 'atrainquillage' 'acrenquillage' (attirail, bagage, ensemble d'outils).
- C. FEW XVI 305 B à 311, sous aha. kegil, étymon de 'quille' aucune mention de ce mot.
- D. FEW XVI 356 B, sous ndl. cranekijn (espèce d'arbalète) 's'acranquiller' (s'outiller pour un métier, pour un travail) ; 'acranquillage' (outils et meubles rassemblés dans un même lieu).
- E. FEW XVI 389 A et B sous mndl. crinc (sinuosité) : pic. 'incrinquer' (accrocher), acrintchiyach (ensemble des objets servant à une exploitation agricole), acrinkigé (munir d'un bagage, pourvoir des outils nécessaires).
- F. FEW II/1 785 B sous klink, onomatopée, Artois 'incrinquillage', Vraignes 'acrinquillage' (tous les outils qu'on a).
- G. R. Emrik, 'atrinquillage' et 'acrinquillage', dans NPN n° 7 Juil. 1962. L'identité sémantique et la ressemblance formelle de ces formes semble parler en faveur d'un étymon commun. Le rapport lui semble évident entre atrinkiyach d'une part, et d'autre part, toute une série de formes placées par le FEW sous intricare : afr. 'entriquer' ; mfr. intrinquer' (emmêler) ; pic. 'atriquer' (arranger) ; dial. %trinquer' (arranger, s'habiller). A l'intérieur de cette famille de mots, le rapport des sens serait le même que dans celle d'impedire en latin, impedimentum signifiant à la fois " embarras » et c bagages >.

La relative facilité avec laquelle t et k peuvent muter en picard autorise en effet à ne pas chercher deux étymons différents pour les formes à t et les formes à c. L'étymon intricare, suggérant un amoncellement d'objets variés, est de loin le plus satisfaisant au point de vue sémantique ; il ne présente de plus aucune difficulté réelle au point de vue de la forme. On ne comprend donc pas bien pourquoi le FEW l'écarte pour recourir à quatre hypothèses dont aucune ne semble s'imposer absolument.